



RESCUMATIC®

P100

P200

P300

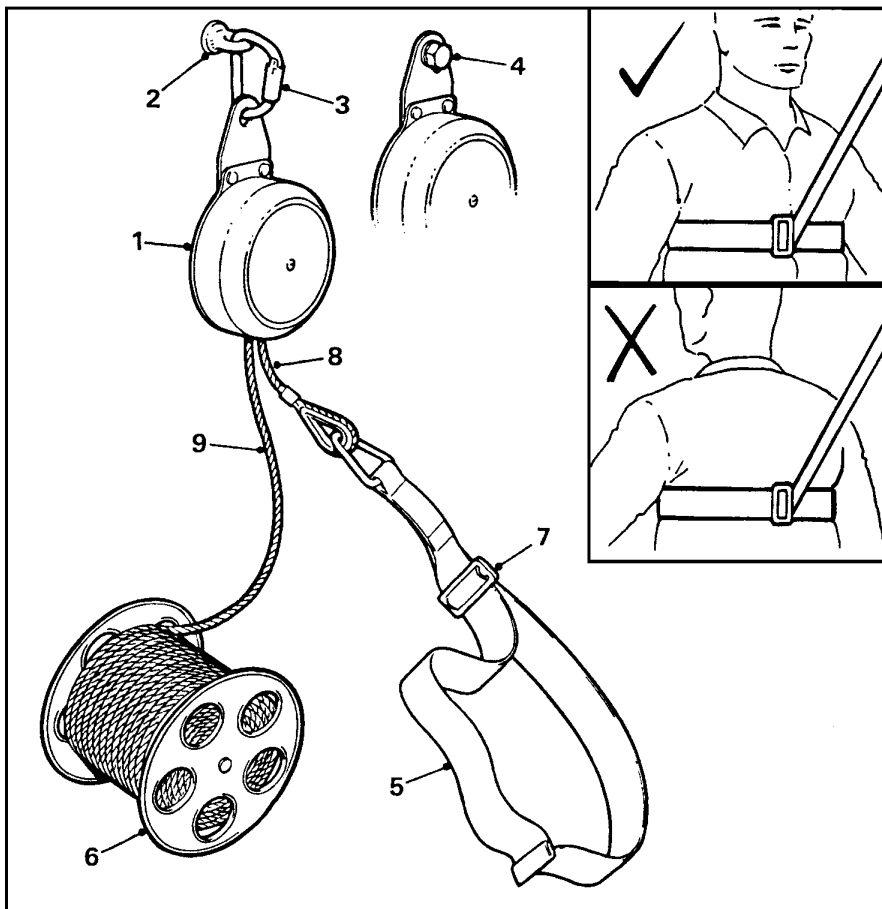
USER INSTRUCTIONS

Notified Body: BSI Product Services 0086
Maylands Ave
Hemel Hempstead
Herts, HP24SQ
UK



Certificate Number: FM39709

GB	READ PRODUCT INFORMATION BOOKLET BEFORE USING THIS EQUIPMENT
D	LESEN SIE DIE PRODUKTINFORMATION VOR GEBRAUCH DIESER AUSTRÜSTUNG
S	LÄS PRODUKTINFORMATIONSBROSCHYREN INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
I	PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL DEPLIANT INFORMATIVO DEL PRODOTTO
NL	LEES ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUKT INFORMATIE BOEKJE
E	LEER EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DEL ARTICULO ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
CZ	PŘED POUŽITÍM TOHOTO ZAŘÍZENÍ PŘEČTĚTE SI TUTO PŘÍRUČKU O VÝROBKU
DK	LÆS BROCHUREN MED PRODUKTOPLYSNINGER, FØR DE BRUGER DETTE UDSTYR
FIN	LUE TUOTEINFORMAATIO ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA
F	LISEZ LA BROCHURE D'INFORMATIONS SUR LE PRODUIT AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
N	DU MÅ LESE PRODUKTINFORMASJONSHEFET FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
GR	ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ



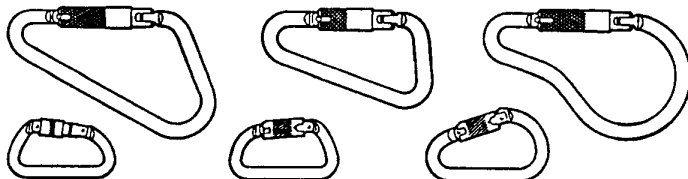
ACCESSORIES
 ACCESSORI
 PŘÍSLUŠENSTVÍ

ACCESSOIRES
 ZUBEHÖRTEILE
 TOEBEHÖREN

TILBENØR
 TILLBEHØR
 ACCESORIOS

TILBEHØR
 LISÁVARUSTEET
 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

EN 362



GB	READ AND UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS EQUIPMENT
D	BITTE LESEN UND VERSTEHEN SIE DIESE ANLEITUNGEN VOR GERAUCH DIESES ZUBEHÖRSS
S	TILLGODOGÖR DIG INNEHÄLLET I DESSA INSTRUKTIONER INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
I	PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO
NL	ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUCT INFORMATIE BOEKJE LEZEN EN BEGRIPEN
E	LEER Y COMPRENDER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
CZ	PŘED POUŽITÍM TOHOTO ZARÍZENÍ PROČTĚTE SI POZORNĚ TYTO INSTRUKCE
DK	DE BØR LÆSE OG FORSTÅ DISSE INSTRUKSER, FØR DE BRUGER DETTE UDSYR
FIN	LUE JA YMMÄRRÄ NÄMÄ OHJEET ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA
F	LISEZ CES INSTRUCTIONS ET ASSUREZ-VOUS QUE VOUS LES COMPRENEZ AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
N	LES OG FORSTÅ INSTRUKSJONEN FØR SELEN BENYTTES
GR	ΔΙΑΒΑΣΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕ ΚΑΛΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

GB

INSTALLATION

The control unit anchorage point must comply with prEN795. The control unit **1** may be attached to the anchorage point **2** using a connector **3** complying with EN362. However if extreme vibration could occur the control unit should be rigidly fixed to the anchorage point **4**.

TO USE

Release escape harness **5** and cable reel **6** from stowed position. Drop cable reel to ground. Place escape harness over head and shoulders, position under arms and pull cleat **7** tightly around chest. Ensure harness rope **8** is taut pulling down on rope **9**. Step - DO NOT JUMP - from building/structure. User will descend at approximately 1m per second. On descending second escape harness will ascend for subsequent user.

D

INSTALLATION

Der Verankerungspunkt des Abseilgeräts muß mit prEN795 im Einklang stehen. Das Abseilgerät **1** kann mit einem Verbindungsglied **3** entsprechend EN362 am Verankerungspunkt **2** befestigt werden. Bei Auftreten extremer Erschütterung jedoch, muß das Abseilgerät fest am Verankerungspunkt **4** befestigt werden.

BENUTZUNG

Den Auffanggurt **5** und die Seilrolle **6** aus ihrer eingezogenen Position lösen. Die Seilrolle auf den Boden fallen lassen. Den Auffanggurt über den Kopf und die Schultern ziehen, unter den Armen befestigen und die Klampe **7** eng um den Brustkorb ziehen. Sicherstellen, daß das Gurtseil **8** gespannt ist und das Seil **9** herunterdrückt. Von Gebäude/Konstruktion absteigen - NICHT SPRINGEN -. Der Benutzer steigt ungefähr 1m pro Sekunde ab. Während des Absteigens begibt sich der zweite Auffanggurt für den nachfolgenden Benutzer nach oben.

S

INSTALLATION

Styrenhetens ankringspunkt måste vara i enlighet med prEN795. Styrenheten 1 kan anslutas till ankringspunkten 2 via en koppling 3 som följer EN362. Men om extrema vibrationer kan förekomma ska styrenheten vara fast monterad i ankringspunkten 4.

ANVÄNDNING

Ta ut räddningsselen 5 och kabeltrumman 6 från förvaringsutrymmet. Släpp ned kabeltrumman till marken. Dra räddningsselen över huvudet och axlarna, placera den under armarna och dra åt spännbandet 7 ordentligt runt bröstet. Se till att selens rep 8 drar hårt mot rep 9. Kliv ut - HOPPA INTE - från byggnaden/strukturen. Användarens nedstigningshastighet blir ca 1 meter per sekund. Vid nedstigning kommer den andra räddningsselen att stiga upp för efterkommandes bruk.

I

INSTALLAZIONE

Il punto di ancoraggio del dispositivo di comando deve essere in conformità con prEN795. Il dispositivo di comando 1 può essere connesso al punto di ancoraggio 2 mediante il raccordo 3 in conformità con EN362. Qualora però si potessero verificare forti vibrazioni, il dispositivo di comando dovrà fissato saldamente al punto di ancoraggio 4.

ISTRUZIONI PER L'USO

Estrarre dalla posizione di riposo l'imbracatura di sicurezza 5 e la bobina portacavo 6. Calare la bobina al suolo. Infilare l'imbracatura sulla testa e le spalle e tirare fortemente la galloccia 7 attorno al petto. Controllare che la fune dell'imbracatura 8 sia ben tesa dando uno strattone in basso alla fune 9. **NON SALTARE** - ma fare un passo dall'edificio/struttura. La velocità di discesa è di circa 1m al secondo. All'atto della discesa la seconda imbracatura di sicurezza risalirà per l'uso successivo.

NL

INSTALLATIE

Het bevestigings punt van de controle eenheid moet voldoen aan de eisen gesteld in prEN795. De controle eenheid mag ook aan anker 2 bevestigd worden gebruikmakend van een koppelstuk 3 dat voldoet aan EN362. In gevallen dat zich extreme vibraties kunnen voordoen moet de controle eenheid bevestigd worden aan ankerpunt 4.

GEBRUIKSAANWIJZING

Neem de klimgordel 5 en de katrol 6 uit de opbergpositie. Plaats de katrol op de grond. Steek hoofd en schouders door de klimgordel en bevestig deze onder de armen, trek vervolgens vast omde borst 7. Controleer dat de klimgordel 8 strak gespannen aan het klimtouw 9 zit. Stap nu voorzichtig (NIET SPRINGEN) over de rand van het gebouw/klimobject. De aangeraden daalsnelheid is ongeveer 1 meter per seconde. Terwijl men afdaald kan de tweede (reddings) klimgordel afdalen voor de volgende gebruiker.

E

INSTALACION

El punto de anclaje de la unidad de control debe cumplir con la norma prEN795. La unidad de control 1 se puede sujetar al punto de anclaje 2 usando un conector 3 que cumpla con la norma EN362. No obstante en caso de que ocurra una vibración extrema, la unidad de control se debe fijar rigidamente al punto de anclaje 4.

MODO DE USO

Soltar las correas de escape 5 y el carrete de cable 6 de la posición de trínca. Bajar el carrete de cable al suelo. Colocar las correas de escape sobre la cabeza y los hombros, colocar bajo los brazos y tirar de la abrazadera 7 alrededor del pecho. Compruebe que la cuerda de las correas 8 está apretada tirando hacia abajo en la cuerda 9. Dé un paso - NO SALTE - del edificio/estructura. De esta forma se baja a una velocidad aproximada de 1m. por segundo. Al descender, las segundas correas de escape suben para que las use el siguiente usuario.

CZ

INSTALACE

Bod upevnění kontrolní jednotky musí být v souladu s prEN795. Kontrolní jednotka 1 může být upevněna k bodu upevnění 2 použitím přípojky 3 v souladu s EN362. Avšak v případě extrémní vibrace musí být kontrolní jednotka k bodu upevnění pevně připevněna 4.

NÁVOD K POUŽITÍ

Uvolněte záchranné popruhy 5 a kabelový naviják 6 ze skladovací pozice. Spustíte kabelový naviják na zem. Oblékněte záchranné popruhy přes hlavu a ramena, umístěte pod pažemi a utáhněte oporku 7 pevně kolem hrudi. Zatáhnutím za lano 9 zajistíte, že je provaz popruhu 8 napnutý. Překročte - NESKÁKEJTE - z budovy/konstrukce. Uživatel sestoupí přibližně jeden metr za vteřinu. Při sestupu budou vystupovat druhé záchranné popruhy, pro následujícího uživatele.

DK

INSTALLATION

Ankerpunktet for kontroludstyret skal efterkomme prEN795. Kontroludstyret 1 kan forbindes til ankerpunkt 2 ved hjælp af en forbinder 3, som efterkommer EN362. Hvis stærke vibrationer eller svingninger kan forekomme, skal kontroludstyret imidlertid fastgøres stramt til ankerpunkt 4.

VED BRUG

Frigør redningssele 5 og kabelrulle 6 fra deres sammenpakkede position. Lad kabelrulle falde til jorden. Placer redningssele over hoved og skuldre, sæt den fast under armene og træk strop 7 stramt rundt om brystet. Sørg for, at selereb 8 er stramt og trækker ned i reb 9. Træd ud - SPRING IKKE - fra bygning / struktur. Bruger vil nedstige i en hastighed af ca. 1m. pr. sekund. Ved nedstigning vil anden redningssele hæves op til den efterfølgende bruger.

FIN

ASENNUS

Kontrolliyksikön kiinnityskohdan tulee olla prEN795 mukainen. Kontrolliyksikkö 1 voidaan liittää kiinnityskohtaan 2 käyttämällä liitintä 3 joka on EN362 mukainen. Jos äärimmäistä värähtelyä kuitenkin esiintyy, kontrolliyksikön tulee olla tiukasti kiinnitetty kiinnityskohtaan 4.

KÄYTTÖ

Irrota pakovaljaat 5 ja kaapelin kela 6 lepoasennosta. Pudota kaapelin kela maahan. Aseta pakovaljaat pään ja olkapäiden yli, asenna käsivarsien alle ja vedä kiinnitystappi 7 tiukasti rinnan ympärille. Varmista että valjaitten köysi 8 vetää tiukasti köyttä 9. Astu tyhjiin - ÄLÄ HYPPÄÄ - rakennukset/rakenteelta. Käyttäjä laskeutuu suunnilleen 1 metriä sekunnissa. Laskeutuessa toiset pakovaljaat nousevat ylös seuraavaa käyttäjää varten.

F

L'INSTALLATION

Le point d'ancrage de l'unité de contrôle doit être compatible avec le prEN795. L'unité de contrôle 1 doit être attachée au point d'ancrage 2 par un connecteur 3 compatible avec le EN362. Ainsi, en cas de vibrations, l'unité devra être fermement fixée au point d'ancrage 4.

L'UTILISATION

Libérer le harnais de sûreté 5 et la bobine de câble 6. Lâcher le câble jusqu'au sol. Placer le harnais par dessus la tête et les épaules, positionner sous les bras, puis tirer fermement le taquet 7 autour de la poitrine. S'assurer que la corde du harnais 8 tende bien la corde 9 vers la bas. Marcher - NE PAS SAUTER - hors de la structure ou de l'immeuble. L'utilisateur descendra approximativement d'un mètre par seconde. Pendant la descente, un second harnais de sécurité montera pour l'utilisateur suivant.

N

INSTALLASJON

Kontrollenhetens forankringspunkt må etterkomme prEN795. Kontrollenheten 1 kan festes til forankringspunktet 2 ved hjelp av en kobling 3 som etterkommer EN362. Hvis ekstrem vibrasjon kan oppstå, må imidlertid kontrollenheten festes stramt til forankringspunktet 4.

BRUKSANVISNING

Frigjør redningsutstyr 5 og kabeltrommel 6 fra lagringsposisjon. Slipp kabeltrommelen ned på bakken. Før redningsutstyr over hode og skuldre, plassér under armene og trekk reimen 7 stramt rundt brystet. Sikre at utstyrsreipet 8 er stramt ved trekking ned på reipet 9. Stig - IKKE HOPP - fra bygning/stillas. Bruker vil nedstige ca 1 m pr sekund. Ve stigning vil samtidig nytt redningsutstyr føres neste bruker.

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η μονάδα ελέγχου του σημείου αγκυροβόλησης πρέπει να λειτουργεί σε συνεργασία με το prEN795. Η μονάδα ελέγχου 1 πρέπει να συνδέεται στο σημείο αγκυροβόλησης 2 χρησιμοποιώντας ένα σύνδεσμο 3 σε συνεργασία με το EN362. Σε περίπτωση όμως που εξαιρετικά δυνατές δονήσεις μπορούν να συμβούν η μονάδα ελέγχου θα πρέπει να στερεωθεί δυνατά στο σημείο αγκυροβόλησης 4 .

ΧΡΗΣΗ

Ελευθέρωσε το σαμάρι διάσωσης 5 και τον κύλινδρο με το καλώδιο 6 από την αρχική θέση. Ρίξε τον κύλινδρο με το καλώδιο στο έδαφος. Πέρασε το σαμάρι διάσωσης πάνω από το κεφάλι και τους ώμους, τοποθέτησε το κάτω από τα χέρια και τράβηξε το 7 ισχυρά γύρω από το στήθος. Βεβαιώσου ότι το σχοινί του σαμαριού 8 είναι τεντωμένο τραβώντας κάτω το σχοινί 9. Περπάτησε - ΜΗΝ ΠΗΔΑΣ - από το κτήριο/σκελετό. Ο χρήστης πρέπει να κατεβαίνει 1 μέτρο περίπου το δευτερόλεπτο. Στο δευτερόλεπτο της καθόδου το σαμάρι διάσωσης θα ανεβαίνει για τον επόμενο χρήστη.



USA

3965 Pepin Avenue
Red Wing, MN 55066-1837
Toll Free: 800-328-6146
Phone: (651) 388-8282
Fax: (651) 388-5065
email: info@dbisala.com

Germany

Flustr. 63, D-47533
Kleve, Germany
Tel: +(49) 2821 7533 0
Fax: +(49) 2821 7533 20
email: info@csgne.de

Canada

260 Export Boulevard
Mississauga, Ontario L5S 1Y9
Toll Free: 800-387-7484
Phone: (905) 795-9333
Fax: (905) 795-8777
email: info@dbisala.com

Sweden

P.O. Box 134, Fridhemsgatan 4
S-733 22 Sala, Sweden
Tel: +(46) 224 37585
Fax: +(46) 224 15253
email: info@csgne.se

United Kingdom

Unit 7 Christleton Court
Manor Park
Runcorn, Cheshire WA71ST
Tel. 01928 57 13 24
Fax 01928 57 13 25
email: info@salagroupco.uk

France CSG EMEA

Z.I., 5e avenue - B.P.15,
06517 Carros cedex, Nice, France
Tel: +33 4 97 10 00 10
Fax: +33 4 93 08 79 70
email: information@capitalsafety.com